













# \* CARATTERISTICHE TECNICHE

## TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ













GRES PORCELLANATO COLORATO IN MASSA DIGITALE

PORCELAIN TILES WITH COLOURED BODY INKJET - GRÈS CÉRAME TEINTE DANS LA MASSE DIGITAL - EINGEFAERTES FEINSTEINZEUG DIGITAL - ЦВЕТНОЙ КЕРАМОГРАНИТ, ПРОКРАШЕННЫЙ ПО ВСЕЙ МАССЕ

caratteristica tecnica technical characteristic caractéristique technique Technische eigenschaft техническая характеристика	norma di riferimento reference standard norme de reference Besugsnorm используемый стандарт	valore richiesto value required valeur requise Geforderter wert требуемое значение	rispondenza alla norma accordance to the norme correspondance à la norme Übereinstimmung an die Norme соответствие требованиям стандарта
 <b>assorbimento d'acqua (E)</b> water absorption (E) absorption d'eau (E) Feuchtigkeitsaufnahme (E) водопоглощение (E)	<b>ISO 10545-3</b>	≤ <b>0,5%</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>forza di rottura (S)</b> breaking strength (S) contrainte de rupture (S) Bruchkraft (S) сопротивление разрыву (S)	<b>ISO 10545-4</b>	spessore ≥ <b>7,5mm</b> ≥ <b>1300 N</b> spessore < <b>7,5mm</b> ≥ <b>700 N</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza alla flessione (R)</b> bending strength (R) résistance à la flexion (R) mechanischer widerstand (R) сопротивление изгибу (R)	<b>ISO 10545-4</b>	≥ <b>35 N/mm²</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza all'abrasione superficiale PEI</b> resistance to abrasion PEI résistance à l'abrazion PEI Widerständigkeit gegen Oberflächenabnutzung PEI Износостойкость	<b>ISO 10545-7</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>resistenza agli sbalzi termici</b> thermal shock resistance résistance aux écarts de température Temperaturwechselbeständigkeit стойкость к перепадам температуры	<b>ISO 10545-9</b>	<b>nessun campione deve presentare difetti visibili</b> no sample must show visible defects aucun échantillon ne doit presenter des défauts visibles Kein Exemplar soll sichtbare Schäden aufweisen ни один образец не должен иметь видимых дефектов	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza al gelo</b> frost resistance résistance au gel Frostbeständigkeit морозостойкость	<b>ISO 10545-12</b>	<b>resistenti</b> résistant résistants Widerstandsfähig стойкие	<b>resistenti</b> résistant résistants Widerstandsfähig стойкие
 <b>fattore di resistenza alla scivolosità</b> anti-slip resistance grade gré de résistance à la glissance Rutschfestigkeit сопротивление скольжению	<b>DIN 51130</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>caratteristiche dimensionali</b> size characteristics caractéristiques dimensionelle Masseigenschaften геометрические параметры	<b>ISO 10545-2</b>	<b>lunghezza e larghezza</b> / length and width / longueur et largeur Länge und Breite / длина и ширина ..... <b>± 0,5% (max ± 2 mm)</b> <b>spessore</b> / thickness / épaisseur / Stärke / толщина ... <b>± 5% (max ± 0,5 mm)</b> <b>ortogonalità</b> / wedging / orthogonalité Rechtwinkligkeit / перпендикулярность ..... <b>± 0,5% (max ± 2 mm)</b> <b>planarità</b> / flatness / planéité / Ebenföchigkeit / плоскостность ..... <b>± 0,5% (max ± 2mm)</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>coefficiente di dilatazione termica lineare</b> linear thermal expansion coefficient coefficient de expansion térmica linear Wärmeausdehnungskoeffizient коэффициент линейного теплового расширения	<b>ISO 10545-8</b>	<b>metodo di prova disponibile</b> test method available méthode d'essai disponible Verfügbare Prüfmethode предусмотрен метод испытаний	<b>α ≤ 7 x 10<sup>-6</sup>/°C</b>
 <b>resistenza ai prodotti chimici</b> resistance to chemicals résistance aux produits chimiques Chemikaliendestigkeit устойчивость к воздействию химических агентов	<b>ISO 10545-13</b>	<b>min. GB-UB</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>fattore di resistenza alla scivolosità in presenza di acqua a piedi nudi</b> slip resistance factor in the presence of water and bare feet facteur de résistance à la glissance pieds nus en présence d'eau rutschfestigkeit im Nassbereich beim Begehen mit bloßen Füßen коэффициент устойчивости к скольжению босыми ногами при наличии воды	<b>DIN 51097</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>resistenza alle macchie</b> stain resistance résistance aux taches Fleckenfestigkeit стойкость к образованию пятен	<b>ISO 10545-14</b>	<b>classe ≥ 3</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует

\* Secondo la norma EN 14411 (ISO 13006) metodi di prova UNI EN ISO 10545 Appendice G per piastrelle ceramiche pressate a secco a basso assorbimento d'acqua E≤0,5% Gruppo Bla. Following the EN 14411 (ISO 13006) norms and test cases UNI ISO 10545 appendix G for ceramic tiles dry pressed with low water absorption E≤0,5% group Bla. Selon les normes EN 14411 (ISO 13006) méthodes d'essais UNI EN ISO 10545 Appendice G pour carreaux céramiques pressés à sec, à basse absorption d'eau E≤0,5% groupe Bla. Nach der Norm EN 14411 (ISO 13006) Prüfmethode UNI EN ISO 10545 Zulage G für trockengepresste Fliesen mit niedriger Wasseraufnahme E≤0,5% Gruppo Bla. В соответствии с требованиями стандарта EN 14411 (ISO 13006), методы испытаний по UNI EN ISO 10545, Приложение G, для керамической плитки сухого прессования с низким водопоглощением E≤0,5%, группа Bla.





**GRES PORCELLANATO SMALTATO - DIGITALE**  
**GLAZED PORCELAIN TILE INKJET - GRÈS CÉRAMÉ ÉMAILLÉ DIGITAL - GLASIERTES FEINSTEINZEUG DIGITAL - ГЛАЗУРОВАННЫЙ КЕРАМОГРАНИТ**

<b>caratteristica tecnica</b> technical characteristic caractéristique technique Technische eigenschaft техническая характеристика	<b>norma di riferimento</b> reference standard norme de reference Besugsnorm используемый стандарт	<b>valore richiesto</b> value required valeur requise Geforderter wert требуемое значение	<b>rispondenza alla norma</b> accordance to the norme correspondance à la norme Übereinstimmung an die Norme соответствие требованиям стандарта
 <b>assorbimento d'acqua (E)</b> water absorption (E) absorption d'eau (E) Feuchtigkeitsaufnahme (E) водопоглощение (E)	<b>ISO 10545-3</b>	$\leq 0,5\%$	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>forza di rottura (S)</b> breaking strength (S) contrainte de rupture (S) Bruchkraft (S) сопротивление разрыву (S)	<b>ISO 10545-4</b>	spessore $\geq 7,5\text{mm}$ $\geq 1300\text{ N}$ spessore $< 7,5\text{mm}$ $\geq 700\text{ N}$	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza alla flessione (R)</b> bending strength (R) résistance a la flexion (R) mechanischer widerstand (R) сопротивление изгибу (R)	<b>ISO 10545-4</b>	$\geq 35\text{ N/mm}^2$	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza all'abrasione superficiale PEI</b> resistance to abrasion PEI résistance à l'abrazion PEI Widerständigkeit gegen Oberflächenabnutzung PEI Износостойкость	<b>ISO 10545-7</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>resistenza agli sbalzi termici</b> thermal shock resistance résistance aux écarts de température Temperaturwechselbeständigkeit стойкость к перепадам температуры	<b>ISO 10545-9</b>	<b>nessun campione deve presentare difetti visibili</b> no sample must show visible defects aucun échantillon ne doit presenter des défauts visibles Kein Exemplar soll sichtbare Schäden aufweisen ни один образец не должен иметь видимых дефектов	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>resistenza al gelo</b> frost resistance résistance au gel Frostbeständigkeit морозостойкость	<b>ISO 10545-12</b>	<b>resistenti</b> resistant résistants Widerstandsfähig стойкие	<b>resistenti</b> resistant résistants Widerstandsfähig стойкие
 <b>fattore di resistenza alla scivolosità</b> anti-slip resistance grade gré de résistance à la glissance Rutschfestigkeit сопротивление скольжению	<b>DIN 51130</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>caratteristiche dimensionali</b> size characteristics caractéristiques dimensionelle Masseigenschaften геометрические параметры	<b>ISO 10545-2</b>	<b>lunghezza e larghezza</b> / length and width / longueur et largeur Länge und Breite / длина и ширина ..... $\pm 0,5\%$ (max $\pm 2\text{ mm}$ ) <b>spessore</b> / thickness / épaisseur / Stärke / толщина ... $\pm 5\%$ (max $\pm 0,5\text{ mm}$ ) <b>ortogonalità</b> / wedging / orthogonalité Rechtwinkligkeit / перпендикулярность ..... $\pm 0,5\%$ (max $\pm 2\text{ mm}$ ) <b>planarità</b> / flatness / planéité / Ebenflächigkeit / плоскостность ..... $\pm 0,5\%$ (max $\pm 2\text{mm}$ )	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>coefficiente di dilatazione termica lineare</b> linear thermal expansion coefficient coefficient de expansion térmica linear Wärmeausdehnungskoeffizient коэффициент линейного теплового расширения	<b>ISO 10545-8</b>	<b>metodo di prova disponibile</b> test method available méthode d'essai disponible Verfügbare Prüfmethode предусмотрен метод испытаний	$\alpha \leq 7 \times 10^{-4}/^\circ\text{C}$
 <b>resistenza ai prodotti chimici</b> resistance to chemicals résistance aux produits chimiques Chemikalienfestigkeit устойчивость к воздействию химических агентов	<b>ISO 10545-13</b>	<b>min. GB-UB</b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует
 <b>fattore di resistenza alla scivolosità in presenza di acqua a piedi nudi</b> slip resistance factor in the presence of water and bare feet facteur de résistance à la glissance pieds nus en présence d'eau rutschfestigkeit im Nassbereich beim Begehen mit bloßen Füßen коэффициент устойчивости к скольжению босыми ногами при наличии воды	<b>DIN 51097</b>	<b>secondo i dati del costruttore</b> according to producer's selon les éléments du constructeur laut Angaben des Herstellers согласно данным изготовителя	<b>indicato su catalogo</b> indicated in the catalogue indiqué sur le catalogue im Prospekt angegeben приведено в каталоге
 <b>resistenza alle macchie</b> stain resistance résistance aux taches Fleckenfestigkeit стойкость к образованию пятен	<b>ISO 10545-14</b>	<b>classe <math>\geq 3</math></b>	<b>conforme</b> according to conformes Gemä соответствует

# SEZIONE TECNICA

## TECHNICAL SECTION - SECTION TECHNIQUE - TECHNISCHER TEIL - ТЕХНИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**categorie di resistenza allo scivolamento con piedi calzati "DIN 51130"**  
 slip resistance groups with footwear "DIN 51130" - categories de resistance au glissement les pieds chaussés "DIN 51130" - Rutschhemmkategorien mit Schuhwerk "DIN 51130" - категория сопротивления скольжению при ходьбе в обуви "DIN 51130"

<b>Coefficiente di attrito</b> Coefficient of friction Coefficient de Friction Reibungskoeffizient Кэффициент трения	<b>Angoli di inclinazione</b> Angle Angle d'Inclinaison Neigungswinkel Углы наклона	<b>Campi di applicazione</b> Field of application Domaines d'Utilisation Anwendungsbereich Области применения
<b>R9</b>	 $\geq 6^\circ \div \leq 10^\circ$	Ambienti residenziali, scuole, studi medici, ecc. Residential environments, schools, surgeries, etc. Milieux résidentiels, écoles, cabinets de médecins, etc. Wohnbereich, Schulen, Arztpraxen usw. Жилые помещения, школы, врачебные кабинеты и т.д.
<b>R10</b>	 $\geq 10^\circ \div \leq 19^\circ$	Toilettes, magazzini, garages cucine di locali pubblici, ecc. Bathrooms, warehouses, garages, kitchens of restaurants, etc. Toilettes, magasins, garages, cuisines d'établissements publics, etc. Toiletten, Lagerhallen, Garagen, Großküchen usw. Туалеты, складские помещения, гаражи, кухни общепита и т.д.
<b>R11</b>	 $\geq 19^\circ \div \leq 27^\circ$	Lavorazione formaggi, celle frigorifere, lavanderia, ecc. Dairies, cold rooms, laundries, etc. Travail du fromage, chambres frigorifiques, blanchisseries, etc. Käserei, Wäscherei, Kühlräume usw. Сыроварни, холодильные камеры, прачечные и т.д.
<b>R12</b>	 $\geq 27^\circ \div \leq 35^\circ$	Lavorazione carni, cucine industriali, zuccherifici, ecc. Meat processing, industrial kitchens, sugar production, etc. Travail de la viande, cuisines industrielles, sucreries, etc. Fleischverarbeitungstätten, Industrieküchen, Zuckerfabriken sw. Мясные цеха, промышленные кухни, сахарные заводы и т.д.

**categorie di destinazione d'uso per superfici calpestabili con presenza di acqua a piedi nudi "DIN 51097"**  
 slip resistance groups: barefoot on wet surface "DIN 51097"

categories de destination d'utilisation pour surfaces piéfinables en presence d'eau les pieds nus "DIN 51097" beanspruchungskategorien für barfuß begehbar oberflächen bei nässe "DIN 51097" категории назначения продукции напольных покрытий для хождения босыми ногами при наличии воды "DIN 51097"

<b>Gruppi di valutazione</b> Evaluation groups Groupes d'estimation Bewertungsgruppen Оценочные группы	<b>Angoli di inclinazione</b> Angles Angles d'Inclinaison Neigungswinkel Углы наклона	<b>Campi di applicazione</b> Field of application Domaines d'utilisation Anwendungsbereich Области применения
<b>A</b>	$\geq 12^\circ$	Spogliatoi, zone di passaggio a piedi nudi, ecc. Dressing rooms, areas likely to be walked on barefoot, etc. Vestiaires, zones de passage les pieds nus, etc. Umkleideräume, Barfuß-Durchgangsbereiche usw. Раздевалки, участки для хождения босыми ногами и проч.
<b>B</b>	$\geq 18^\circ$	Docce, bordi piscine, ecc. Shower enclosures, swimming pool decks, etc. Douches, bords des piscines, etc. Duschen, Schwimmbadänder usw. Душевые, кромки бассейнов и проч.
<b>C</b>	$\geq 24^\circ$	Bordi di piscine in pendenza, scale immerse, ecc. Sloping swimming pool decks, submerged stairs, etc. Bords des piscines en pente, escaliers plongées, etc. Schwimmbadränder mit Gefälle, sinch im Wasser befindliche Treppen usw. Наклонные кромки бассейнов, подводные лестницы и проч.

### classificazione delle piastrelle da pavimento per la resistenza all'usura

classification of the floor tiles for wear resistance - Classement de nos carreaux de sols selon la résistance à l'usure -

eingrupplung glasierter Bodenfliesen nach dem Oberflächenverschleisswiderstand - классификация напольной облицовочной плитки по износоустойчивости

<b>Gruppo</b> Group Groupé Gruppe Группа	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>1</b>	Traffico leggero. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio leggero come ad esempio camere da letto, sale da bagno.	Medium traffic. Floors suitable for areas subject to normal foot traffic yet protected from abrasive agents such as sand, gravel and earth.	Medium-heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic yet protected from abrasive agents such as sand, gravel and earth: for example dining-rooms, living-rooms, studies in private houses.	Heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic and heavy abrasion: for example corridors, balconies, terraces, private kitchens, hotel rooms and bathrooms.	Extra-heavy traffic. Floors suitable for areas subject to frequent foot traffic and heavy abrasion: for example bars, shops, hotels, restaurants, public buildings, offices, schools, exhibition halls including all zones subject to passing. Particularly suitable for areas in direct contact with the outside.
<b>2</b>	Traffico medio. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio normale e comunque protetti da agenti abrasivi tipo sabbia, ghiaio, terriccio.	Medium circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement léger comme par exemple chambres à coucher et salles de bains.	Moyenne circulation. Carreaux destinés pour pièces protégées contre agents abrasifs comme sable, gravier, terre.	Fort circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement fréquent et à forte abrasion: par exemple couloirs, balcons, terrasses, cuisines individuelles, chambres d'hôtel, salle de bains.	Très-forte circulation. Carreaux destinés pour pièces soumises à piétinement fréquent et à forte abrasion: par exemple cafés, boutiques, hôtels, restaurants, lieux publics, bureaux, écoles, salles pour exposition, sans exclusion d'aucun lieu soumis à piétinement.
<b>3</b>	Traffico medio forte. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio frequente e comunque protetti da agenti abrasivi tipo sabbia, ghiaio, terriccio, ecc., ad es: Sale da pranzo, soggiorni, servizi, studi per abitazioni private.	Normaler Gehverker. Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu normaler Trittbelastung ausgesetzt sind und dennoch vor abrasivem material wie Sand, Kies oder Erde geschützt sin.	Mittelstarker Gehverker. Fußböden zu vor Abrasivagenzein wie Sand, Kies oder Erde geschützten Räumen bestimmt, dennoch zu häufiger Trittbelastung ausgesetzt, z.b. Esszimmer, Wohnzimmer, Büros in Privatwohnungen.	Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu häufiger Trittbelastung sowie starker Abrasion ausgesetzt sind, z.b. Gängen, Balkonen, Terrassen, private Küchen, Hotelzimmer, Toiletten.	Besonders Starker Gehverker. Fußböden zu Räumen bestimmt, die zu starker Trittbelastung und starker Abrasion Ausgesetzt sind, z.b. Bars, Geschäften; Hotels, Restaurants, öffentliche Gebäuden, Büros, Schulen und Ausstellungssälen.
<b>4</b>	Traffico forte. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio frequente e a forte abrasione: ad es: Cucine, balconi, terrazzi, ingressi, camere d'albergo, corridoi.	Srednja intensivnostь движения. Напольные покрытия, предназначенные для помещений с обычной проходимостью и в которые не попадают абразивные вещества, такие как песок, гравий, земля.	Srednja i visoka intenzivnostь движения. Напольные покрытия, предназначенные для помещений с достаточно высокой проходимостью, нов которые не попадают абразивные вещества, таких как песок, гравий, земля и т.д., напр: столовые, гостиние, бытовые помещения, домашние кабинеты.	Visoka intenzivnostь движения. Напольные покрытия, предназначенные для полов помещений с высокой проходимостью, подверженных сильному истиранию, напр: кухонь, балконов, террас, прихожих, гостиничных номеров, коридоров.	Oчень высокая интенсивность движения. Напольные покрытия, предназначенные для полов помещений с частой проходимостью, подверженных сильному истиранию, напр.: баров, магазинов, гостиниц, ресторанов, общественных зданий, учреждений, школ, выставочных залов, во всех зонах без исключения. Особенно подходят для использования в помещениях, напрямую связанных с улицей.
<b>5</b>	Traffico ultra forte. Pavimenti destinati ad ambienti sottoposti a calpestio frequente e a forte abrasione: ad es: Bar, negozi, alberghi, ristoranti, edifici pubblici, uffici, scuole, sale per esposizioni, senza esclusione di alcuna zona. Particolarmente adatti per locali direttamente a contatto con l'esterno.				

# CONSIGLI DI UTILIZZO DEI NOSTRI PRODOTTI

## SUGGESTION ON HOW TO USE OUR PRODUCTS - CONSEILS D'UTILISATION DE NOS PRODUITS - EMPFEHLUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG UNSERER PRODUKTE - СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НАШИХ ИЗДЕЛИЙ

Per un corretto utilizzo dei nostri prodotti da pavimento occorre tenere presente oltre alle prove di laboratorio, quale sarà il luogo di impiego. La scelta delle piastrelle deve dunque essere il risultato di analisi approfondite. Il numero che troverete inscritto nello spazio PEI vicino al nome di ogni prodotto GPS, indica uno dei cinque gruppi di usura con cui la ABITARE ha classificato i suoi pavimenti considerando le normative Europee EN, i risultati dei test cui vengono sottoposti i prodotti nel laboratorio di ricerca interno all'azienda e l'esperienza acquisita nei numerosi anni di impiego dei nostri materiali.

VEDI TABELLE: Classificazione delle piastrelle da pavimento per la resistenza all'usura, categoria di resistenza allo scivolamento con piedi calzati. È inoltre estremamente importante seguire alcune norme di manutenzione e pulizia per mantenere inalterato nel tempo un bell'aspetto del prodotto. Risulta così importantissimo utilizzare zerbini di adeguate dimensioni e nei posti più opportuni onde eliminare gli agenti abrasivi prima che questi entrino in contatto con i pavimenti. Inoltre durante e successivamente la posa della pavimentazione nel periodo che coincide con fasi di attività del cantiere edile è importante operare in maniera tale da eliminare agenti abrasivi dalle pavimentazioni o attraverso la pulizia o attraverso elementi di protezione.

Tutti i prodotti di questo catalogo sono altamente greificati. Per questo, l'abituale immersione in acqua che solitamente precede la posa, non è necessaria. Può essere comunque eseguita in modo rapido per togliere dal retro delle piastrelle lo strato di polvere che potrebbe pregiudicarne una corretta adesione. Se la superficie di posa è ampia debbono essere predisposti giunti di dilatazione distanziati di circa 4 metri l'uno dall'altro. Subito dopo la posa è necessario pulire con cura il pavimento usando particolare attenzione quando la stuccatura dei giunti è colorata.

To properly use our floor tiles besides the laboratory tests one must also consider where they will be used. The choice of tile must be carefully thought out. The number you find in the PEI box near the name of each product GPS indicates one of five categories of uses. ABITARE has assigned each product a classification on the basis of European EN standards, the results of laboratory testing on the products performed by the company research department and years of experience with these materials.

SEE TABLES: Classification of the floor tiles for wear resistance, Slip resistance groups with footwear.

It is also extremely important to follow some standard maintenance and cleaning procedures to keep the beauty of the product unchanged in time. It is, therefore, extremely important to use mats of appropriate size located at suitable points so as to eliminate abrasive agents before they come into contact with the flooring. Finally, both during and after laying of the floor, while construction is still in progress, it is important to operate in such manner as to eliminate any abrasives from the floor. This may be done either by cleaning or by applying some form of protection.

All the products in this catalogue are highly sintered. Therefore, the usual dipping in water that normally precedes the laying is not necessary. It can anyway be carried out very quickly to remove from the tile back the layer of dust that could jeopardize a correct adhesion. If the laying surface is wide, spaced expansion joints must be arranged at a distance of about 4 meters. Immediately after the laying, clean carefully the floor, paying attention when the joint grouting is coloured.

Pour une utilisation correcte de nos produits pour sols, il est nécessaire de prendre en considération, outre les essais de laboratoire, également quel sera l'endroit d'utilisation. Le choix des carrelages devra donc être le résultat d'analyses approfondies. Le numéro que vous verrez imprimé dans le petit carré PEI près du nom de chaque produit GPS indique l'un des cinq groupes d'usure avec lesquels la ABITARE a classé ses carrelages. Ce classement a été réalisé en considération de la réglementation européenne EN, des résultats des tests auxquels ont été soumis les produits dans le laboratoire interne de recherche de l'établissement, ainsi que de l'expérience acquise au cours des nombreuses années d'utilisation de nos matériaux.

VOIR LES TABLEAUX: Classement de nos carreaux de sols selon la résistance à l'usure, Catégories de résistance au glissement les pieds chaussés.

Il est en outre d'une extrême importance suivre certaines normes de manutention et d'entretien afin de garder inaltéré dans le temps le bel aspect du produit. Il en résulte donc l'importance de mettre des paillasons ayant des dimensions adéquates et cela aux endroits les plus indiqués afin d'éliminer les agents abrasifs avant que ceux-ci n'entrent en contact avec les carrelages. En outre, au moment de la pose du carrelage et successivement, pendant la période qui coïncide aux phases d'activité du chantier de construction il est important d'opérer de façon telle à éliminer les agents abrasifs pour les sols soit à travers le nettoyage soit avec l'emploi d'éléments de protection.

Tous les produits illustrés dans ce catalogue présentent un haut degré de synthésisation. C'est pour cela que le prolongement dans l'eau, qui précède généralement la pose, n'est pas nécessaire. Ce traitement peut toutefois être rapidement exécuté pour éliminer la couche de poussière sur la partie arrière des carreaux pouvant compromettre la bonne adhérence de ceux-ci. Si la surface de pose est assez vaste, il faut prévoir des joints de dilatation intercalés entre eux d'environ 4 mètres. Immédiatement après la pose, il faut nettoyer avec soin le carrelage, tout en prêtant un soin particulier si le masticage des joints est coloré.

Für eine korrekte Anwendung unserer Bodenfliesen ist außer den Laborproben zu beachten, wo diese zu verlegen sind. Die Wahl der Fliesen hat somit genauer Überlegungen zu unterliegen. Die Nummer PEI, die Sie in dem Quadrat neben dem Namen jedes Produktes GPS finden, gibt Ihnen eine der fünf Anwendungsgruppen an, in die die ABITARE ihre Bodenfliesen klassifiziert hat. Diese Klassifizierung erfolgte unter Zugrundelegung der europäischen Norme, die Ergebnisse der Tests, denen das Material im Untersuchungslabor unseres Unternehmens unterworfen werden und der Erfahrung bei der Anwendung im Laufe der zahlreichen Jahren.

SEHEN DIE TABELLEN: Eingruppierung glasierter Bodenfliesen nach dem Oberflächenverschleisswiderstand, Rutschhemmungskategorien mit Schuhwerk.

Es ist darüberhinaus von größter Bedeutung einige Pflege- und Reinigungsvorschriften zu beachten, um im Laufe der Jahre einen gleichbleibenden Aspekt des Produktes beizubehalten. Es ist deshalb besonders wichtig, angemessen Fußmatten an den Eingängen zu legen, um so die den Fußboden beschadigenden schiefernden Mittel vor dem Betreten desselben zu entfernen. Darüberhinaus ist bei der Verlegung und in der Folge darauf zu achten, daß während der noch auszuführenden Bauarbeiten, verschleißende Substanzen den Boden verkratzen. Er muß deshalb entweder durch Säuberung oder Abdeckung geschützt werden.

Alle Produkte aus diesem Katalog sind hochgesintert. Aus diesem Grunde ist das normalerweise erforderliche Eintauchen der Platten in Wasser vor dem Legen überflüssig. Ein kurzes Abspülen des sich evtl. auf der Plattenunterseite festgesetzten Staubes könnte sich für eine korrekte Haftung von Nutzen erweisen. Sind die mit Fliesen auszukleidenden Flächen groß, so sind in einem Abstand von jeweils 4 m Dehnungsfugen vorzusehen. Gleich nach dem Legen muß man den Fußboden sofort reinigen; besondere Vorsicht sei geboten, wenn ein eingefärbter Fugenstück verwendet wurde.

Для правильного использования наших изделий по облицовке пола необходимо учитывать не только результаты лабораторных испытаний, но и тип отделываемого помещения. Поэтому выбор плитки должен основываться на результатах тщательного анализа. Число, расположенное в квадрате PEI рядом с наименованием каждого изделия GPS, обозначает одну из пяти групп износостойчивости, на которые ABITARE подразделила свои полы с учетом нормативов ЕС, результатов испытаний, которые проходят изделия в исследовательской лаборатории на территории нашего предприятия, а также многолетнего опыта использования наших материалов.

СМОТРИ ТАБЛИЦЫ: Классификация напольной облицовочной плитки по износостойчивости, категория сопротивления скольжению при ходьбе в обуви.

Кроме того, чрезвычайно важно соблюдать некоторые правила ухода и чистки для того, чтобы хороший внешний вид изделия сохранялся неизменным в течение долгого времени. В связи с этим становится весьма немаловажным использование ковриков соответствующих размеров, помещенных в наиболее подходящих местах для устранения абразивных веществ до того, как они войдут в контакт с полом. Помимо этого, если период укладки пола предшествует другим этапам строительства или совпадает с ними, очень важно предохранять напольные покрытия от абразивных веществ при помощи защитных покрытий или соответствующей очистки. Все изделия, представленные в данном каталоге являются высокоплотными, поэтому в данном случае можно обойтись без обычного погружения плитки в воду перед ее укладкой. Можно погрузить плитку в воду на несколько мгновений, чтобы удалить с обратной стороны плитки слой пыли, который может негативно отразиться на правильном приклеивании. При обширной поверхности укладки необходимо подготовить компенсационные стыки, расположенные на расстоянии примерно 4 метра друг от друга. Сразу после укладки необходимо тщательно очистить пол, соблюдая осторожность при цветной шпаклевке швов.

# PRIMA PULIZIA

## INITIAL CLEANING - PREMIERE NETTOYAGE - ERSTE REINIGUNG - ПЕРВИЧНАЯ ОЧИСТКА

La manutenzione del GRES FINE PORCELLANATO ABITARE è particolarmente semplice. Occorre anzitutto accertarsi che, dopo la posa, il pavimento sia stato correttamente pulito e non presenti tracce di calce, cemento o residui di altro genere. Per evitare che un eventuale prodotto a base acida, usato per la prima pulizia, vada ad intaccare il riempimento a base cementizia delle fughe, è necessario, prima della operazione di pulizia, bagnare il pavimento affinché le fughe vengano impregnate e pertanto protette dall'azione corrosiva dell'acido stesso. Se la prima pulizia deve essere fatta dopo che il pavimento è stato usato, sarà bene, prima del trattamento del prodotto acido, togliere con appositi detersivi eventuali presenze di sostanze grasse o simili. Dopo la pulizia occorre risciacquare abbondantemente il pavimento, raccogliendo poi l'acqua residua.

ABITARE fine porcelain stoneware is very easy to look after.

First of all, make sure that after laying, the floor has been properly cleaned and does not show traces of lime, cement or other residues. To prevent any acid-base product, used for initial cleaning, attacking the cement-base filling of the joints, before starting cleaning operations, wet the floor until the joints are soaked and thus protected from the corrosive action of the acid. If initial cleaning is done after the floor has been used, before the acid-product treatment, it is best to remove any grease or similar with a detergent product. After cleaning, swirl the floor well and dry up excess water.

L'entretien du grès cérame ABITARE est particulièrement simple. Tout d'abord, vérifiez si le sol a été correctement nettoyé après la pose et s'il ne présente plus de traces de chaux, ciment ou résidu de toute autre nature. Pour éviter qu'à sa première utilisation un produit de lavage acide n'attaque le remplissage des joints à base de ciment, il est recommandé de mouiller le sol avant de le laver afin que les joints soient imprégnés et par conséquent protégés contre l'action corrosive de cet acide. Si la première nettoyage a lieu sur un carrelage déjà utilisé, il convient, avant de le traiter avec le produit acide, d'enlever, à l'aide de détergents, toute trace de gras ou de matières semblables. Après le nettoyage, rincer abondamment le carrelage et enlever l'eau résiduelle.

Das ABITARE Feinsteinzeug ist sehr pflegen. Vor allem muß man sich vergewissern, daß der Fußboden nach der Verlegung ordnungsgemäß gereinigt wurde und keine Spuren von Kalk, Zement oder andersartigen Rückständen aufweist. Um zu vermeiden, daß bei der Reinigung ein evtl. säurehaltiges Produkt den Fugen zement angreift, muß der Fußboden vor der Reinigung nass gemacht werden. Auf diese Weise nehmen die Fugen Wasser auf und sind gegen den Angriff der Säure geschützt.

Wenn der Fußboden erstmalig zu reinigen ist und bereits betreten wurde, vor der Behandlung mit dem säurehaltigen Produkt evtl.

Vorhandene Spuren von Fett oder ähnlichem Schmutz mit Reinigungsmittel beseitigen. Nach der Reinigung den Fußboden gründlich mit Wasser nachspülen und trockenwischen.

Уход за ЧИСТЫМ ГОМОГЕННЫМ КЕРАМОГРАНИТОМ ABITARE

чрезвычайно прост. В первую очередь необходимо убедиться, что после укладки напольной плитки пол был надлежащим образом очищен и на нем нет следов извести, цемента или остаточных материалов другого рода. Чтобы какое-либо моющее средство на кислотной основе, используемое для первичной очистки, не повредило цементосодержащие заполнения швов, перед ее началом необходимо намочить пол с тем, чтобы пропитать водой швы и таким образом защитить их от коррозионного действия кислоты. Если пол уже использовался, то при проведении первичной очистки желателен перед нанесением кислотного средства удалить возможные жирные или подобные им следы при помощи подходящих моющих средств. После очистки необходимо промыть пол с большим количеством воды, после чего собрать с пола оставшуюся воду.

### genere di sporco

type of stain - type de saleté

fleckenart - разновидности загрязнений

#### 1) Malta - Depositi ed efflorescenze calcaree - Ruggine ed ossidazioni - Inchiostri

Mortar - deposits and calcareous matter - Rust and oxides - Inks  
Mortier - Dépôts et efflorescences calcaires - Rouille et oxydation - Encres  
Mörtel - Kalkablagerungen und -ausblühungen Rost und Oxidation  
Раствор - Известковые отложения и налет - Ржавчины

#### 2) Olii e grassi di componenti meccanici - Smalti e resine Gomma (pneumatici)

Grease from machines - Paints and resins Rubber (tyres)  
Huiles et graisses pour composants mécaniques Peintures et résines Caoutchouc (pneus)  
Maschinenöl und-fett - Lack und Harz Reifengummi  
Масла и жиры технических деталей - Лаки и каучуковые смолы (покрышки)

#### 3) Grassi vegetali e animali - Birra e vino - Caffè - Gelato

Coffee - Ice Cream  
Graisses végétales et animales - Bière et vin - Café - Glaces  
Tierische oder pflanzliche Fette - Bier und Wein - Kaffee - Eis  
Животные и растительные жиры - Пиво и вино - Кофе - Мороженое

#### 4) Coca Cola - Aceto - Lampostil

Coke - Vinegar - Felt tipped pen  
Coca Cola - Vinaigre - Feutres  
Coca Cola - Essig - Filzstift  
Кока-Кола - Уксус - Фломастеры

#### 5) Manutenzione quotidiana

Daily cleaning  
Entretien quotidien  
Tägliche Pflege  
Ежедневный уход

### indicazioni per la pulizia

cleaning suggestion - conseil pour le nettoyage

Reinigungshinweise - указания по очистке

#### Detergenti a base acida

Acid detergents  
Détergents à base acide  
Reinigungsmittel auf Säurebasis  
Моющие средства на кислотной основе

DETERDEK

#### Solventi

Solvents  
Solvants  
Lösungsmittel  
Растворители

FILASOLV

#### Detergenti a base alcalina

Alkaline detergents  
Détergents à base alcaline  
Alkalische Reinigungsmittel  
Моющие средства на щелочной основе

FILA PS/87

#### Detergenti a base alcalina o acida

Alkaline or acid detergents  
Détergents à base alcaline o acide  
Alkalische oder saure Reinigungsmittel  
Моющие вещества на кислотной или щелочной основе

FILA PS/87

#### Detergenti comuni

Normal detergents  
Détergents normaux  
Herkömmliche Reinigungsmittel  
Обыкновенные моющие средства

FILA CLEANER

### attenzione!

**Si consiglia la massima prudenza nell'uso dei prodotti chimici. Seguire attentamente le istruzioni d'uso previste per ogni prodotto.**

CAUTION Be careful whenever working with acids. Follow carefully the manufacturer directions indicated on each product.

REMARQUE Agir avec prudence dans l'emploi des produits chimiques. Suivre attentivement les instructions d'emploi indiquées sur chaque produit.

ACHTUNG Bei Verwendung von Chemikalien ist größte Vorsicht geboten. Befolgen Sie genauestens die Gebrauchshinweise der jeweiligen Produkte.

ВНИМАНИЕ! Быть предельно осторожными при использовании химических средств. Строго соблюдать инструкции по применению для каждого средства.


# NORME DI MANUTENZIONE

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS - GUIDE D'ENTRETIEN - PFLEGE HINWEISE - ПРАВИЛА УХОДА ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Il gres porcellanato porfirizzato massivo ed il gres porcellanato in genere, analogamente ad i prodotti naturali, richiede una attenta manutenzione. Sugeriamo per mantenere al meglio l'aspetto e le caratteristiche originali del prodotto di seguire queste indicazioni di carattere generale:


- a) non lasciare depositare troppo a lungo le macchie di sporco sul pavimento, cercando di asportarle prima possibile;
- b) per ottenere i migliori risultati di pulizia si consiglia di trattare ogni tipo di macchia con un detergente specifico. Abbiamo riportato nella tabella le principali indicazioni per la pulizia e il genere di sporco, segnalateci dai nostri laboratori.

Per macchie particolarmente resistenti si consiglia di lasciare operare il detergente per periodi prolungati 4-8-12 ore.

Per la pulizia e manutenzioni dei propri pavimenti ABITARE consiglia prodotti e sistemi "  "


The massive porphyzied fine porcelained stoneware, and porcelained stoneware in general, require a careful maintenance, like all natural products. We recommend to follow the general indications below to preserve in the best way the original look and features of these products.

- a) Do not let dirt stains deposit for too long on the floor, trying to remove them as soon as possible.
- b) To get the best cleaning results, it is advisable to treat every kind of stain with a special detergent. The next table shows the main indications for the cleaning and dirt type, according to the suggestions of our laboratories. For very resistant stains, let the detergent work for long periods, 4-8-12 hours.

For best cleaning and maintenance of ist own tiles ABITARE recommends the detergents and treatments "  "

Le grès cérame porphyré massif ainsi que le grès cérame en général, de même que les produits naturels, exigent un entretien minutieux. Il est conseillé, en vue de maintenir au mieux l'aspect et les caractéristiques d'origine du produit, de suivre les indications de caractère général ci-dessous:


- a) ne pas laisser déposer trop longtemps les taches de saleté sur le carrelage, en cherchant à les enlever le plus tôt possible.
- b) Afin d'obtenir les résultats de nettoyage les meilleurs, il est conseillé de traiter toute sorte de tache à l'aide d'un détergent spécifique. Au tableau ci-contre figurent les indications principales pour le nettoyage et le genre de saleté, nous étant signalé par nos laboratoires. Quant aux taches particulièrement persistantes, il vaut mieux de laisser agir le détergent pour des périodes prolongées de 4/8/12 heures.

Pour le nettoyage et l'entretien des ses carrelages, ABITARE conseille l'utilisation de produits et méthodes "  "

Massiv porphyrisiertes Feinsteinzeug und herkömmliche Feinsteinzeugfliesen bedürfen, genau wie die natürlichen Materialien einer sorgfältigen Pflege. Um das Aussehen und die ursprünglichen Eigenschaften des Produktes lang erhalten zu können, sind folgende Hinweise zu beachten:

- a) Schmutzflecken nicht zu lange auf dem Boden lassen, sondern jeweils so bald wie möglich entfernen.
- b) Damit die Reinigung optimale Resultate zeigt, empfiehlt es sich, für jede Art von Flecken das geeignete Mittel einzusetzen. Die nebenstehende Tabelle liefert die wichtigsten Hinweise für die

Reinigung bezogen auf die Schmutzart, die jeweils in unseren Laboren getestet worden sind. Für besonders hartnäckige Flecken empfehlen wir, das Reinigungsmittel 4-8-12 Stunden einwirken zu lassen.

Für die Reinigung und Behandlung des eigenen Fußboden, ABITARE rät Anwendung von Produkten und Systemen "  "

Гомогенный керамогранит и керамогранит в целом требуют

тщательного ухода, аналогично другим изделиям из натуральных материалов. Для сохранения наилучшего внешнего вида изделия и его первоначальных свойств рекомендуем следовать следующим общим указаниям:

- А)** не оставлять надолго пятна грязи на полу и стараться удалять их как можно быстрее;

- Б)** для лучшего результата использовать для каждого вида

загрязнения специальное моющее средство. В таблице приведены разработанные в наших лабораториях основные указания, касающиеся уборки и типа загрязнений. Для удаления особо

стойких пятен рекомендуется оставить на них моющее средство на 4-8-12 часов. Для очистки и ухода за полами ABITARE

рекомендует средства и системы "  "